

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

#### Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenengere and-i manušíkani famëlia si i bàza e mestimnasqi, e çaće krisaqi aj e ačhõmnasqi and-i lùmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj ćororipen, si i maj opruni aspirćia e manušesqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuš ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńnia thaj o uštavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludõn amalikane relàcie maškar-e nàcie e lumiaqe,

Dikhindor so e sela e Unisarde Themenqoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so paćan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maškar-e murša aj zuvlā thaj so akala sela çaćes mangel te spiden o sociřflo zamavipen aj te resen laćheder standřrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristären, and-o sombutipen e Unisarde Themenćar, i sathemenqi aj ćacutni pativ thaj i realizćia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xaćaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importřnto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaøar

#### o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciengqe aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikārindor godāøe akaja Deklaràcia, keren buti, siklārīmnaća thaj edukaciaća, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maškarthemutne progresivone akienćar, te ristären lenqo sathemenqo aj ćaće prinzaripen aj realizćia, vi maškar-e manuša e Themenqe-somdasnenqe, vi maškar-e manuša, save ziven and-e phuvā tela lenqo vast.

1

Savorre manuša biandõn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trāden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

**Sarkon šaj te rñdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumblavdes kotar-i ràsa, i rang e morthäqi, o sèkso, i čhib, i religia, i politikani ja aver opinia, i socialo ja aver origina, o barvalipen, o biandipen ja aver status.**

**Avridoles nanaj te kerdöl ulavipen p-i bàza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuväqesqiri ja e teritorüqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.**

**3**

**Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.**

**4**

**Nikon nanaj te astardöl ja dikärdöl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonengo si rokhlo tela savorre fòrme.**

**5**

**Nikon nanaj te dukhavdöl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušikane ja telären les sar manuś.**

**6**

**Sarkas si les hakaj te prinzardöl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.**

**7**

**Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te rakhlön barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te rakhlön barabar mamuj savorri diskriminàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.**

**8**

**Sarkas si les hakaj te ròdel efektivo mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdöl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.**

**9**

**Nikon nanaj te astardöl, dikärdöl phandlimnasee je naşärdöl arbitrar.**

**10**

**Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te şundöl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaša lesqe hakaja ta dută ja vaša varesave kriminflo akuzàcie mamuj lesœe.**

**11**

**1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjöl bidoşalo, zikaj lesqi doş ni arakhlöl prufisardi and-jekh publġko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te šaj rakhel pes.**

**2. Nikon naşti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalčhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doş sas kerdini.**

**12**

**Nikasqe našti te kerdõn arbitraro hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i famìlia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; našti te kušlõn lesqi pativ aj lesqi reputàcia. Sarkas si les hakaj te ovel rakhlo mamuj asave hamimata ja asave kušimata.**

**13**

- 1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj bešel mestes and-o Them kaj zivel.**
- 2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesoar, vi pesqeresoar, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.**

**14**

- 1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipen mamuj i persekùcia.**
- 2. Akava hakaj našti akhardõl and-e sure kana o našlo áaces kerdã nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e princìpe ta resa e Unisarde Themenqere.**

**15**

- 1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.**
- 2. Nikasqe našti te lel pes zorãca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvet mestes po themutnipen.**

**16**

- 1. So pherde e berša pekimnasqe, e muršes ta e zuvlã si len hakaj te prandinõn thaj te temelisaren jekh famìlia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.**
- 2. Âaj te phandlõl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godãca, mangel te len pen.**
- 3. I famìlia si i naturàlo aj bazutni elemènta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlõl tar-o dostipen aj tar-o Them.**

**17**

- 1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averençar, te ovel les theripen.**
- 2. Nikasqe našti te lel pes zorãca ja arbitrar lesqo theripen.**

**18**

**Sarkas si les hakaj vaš-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj paçapen; and-o manaipen akala hakajesqo, šaj te paruvet mestes pi relëgia ja paçapen thaj šaj mestes, kñrkorro ja som averençar, publik ja privat, te trřdel pi religia ja po paçapen siklãrimnaça, praktikaça, kultonençar thaj ritualone açarençar.**

**19**

**Sarkas si les hakaj vaš-i mesti opënia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, šaj bipuçhlo te dikãrel pe opënie thaj te ròdel, te lel ta te buxlãrel informàcia ta idëe prdal sarsave mèdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barrã.**

**20**

- 1. Sarkas si les hakaj te kidinõl averençar aj te kerel lençar asociãcie biçingardo.**

## **2. Nikon našti te čhivel pes zorăca and-jekh asocičia.**

21

1. Sarkas si les hakaj te čhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bičhalde, save si alosarde mestes.

2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasœe, and-e publuko bută pe Themesqe.

3. Odova so mangel e themutne si i bāza pe savi bešel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdōl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdōn periodik, barabar savorrenqe, garavdevasteća ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociālo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociālo ta kulturālo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizācia kerdōl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizācia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butăqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutāripen.

2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butăqe.

3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandeća, so te ristārel pesqe aj familiaqe normrlo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenœar kotar-o sociālo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikāta, ja te ovel somdasno anda laœe, te rakhel pe interœe.

24

Sarkas si les hakaj te dinglōl aj te xodinel, viz lesqo ciro e butăqo si te ovel godăver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardœœe, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher bešimnasqe, medikrlo aj sociālo mažutipen; si les hakaj vi te ristōl lesqe mažutipen and-e sure bibutārimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasœar.

2. E dien thaj e čavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesœr ta diaœar, si len ikano socālo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklōpen ta i edukācia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni skōla. Edukācia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionālo siklāripen mangel buxlārdo bute manušenqe; o oprutno siklōpen si te ovel putardo savorre manušenqe barabarimnasœe ta numaj p-i bāza lenqe aštimnasqi.

**2. O res edukaciaqoro si te luludöl lošales o manušíkano personalipen thaj te zorärdöl i pativ karing-e manušíkane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o haläripen, i tollerñcia ta o amalipen maşkar savorre nrñcie, raciälo aj religiälo grupe; vipalçhande si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere vaş-o dikäripen e ačhimnasqo.**

**3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukàcia si te del pes lenqe čhaven.**

27

**1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturälo zivipen e khetanimnasqo, te lošanöl e manušíkane kreaciëar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosëar ta lesqe animata.**

**2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interèse, save thàvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godäqi ja vastenqi.**

28

**Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociälo ta maşkarthemutni sistëma, anda savi šaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.**

29

**1. Sarkas si les dutä karing-o khetanipen anda savo ov šaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.**

**2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limite šaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasëe.**

**3. Akala hakaja ta mestimata naşti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.**

30

**Khanć akala Deklarñcia naşti te interpretisavel sar dispozëcia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.**

---